

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 4 février 2008
Monday, February 4, 2008

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Gilbert Cyr, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu, directeur général-trésorier/Chief Administrative Officer-Treasurer

Christine Groulx, greffière/Clerk

Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture

Manon Belle-Isle, urbaniste/Planner

Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner

Gérald Campbell, surintendant - gestion des infrastructures - Services techniques /
Superintendent - Infrastructure Management - Technical Services

Absences motivées

Michel A. Beaulne, conseiller/Councillor

Sylvain Dubé, conseiller/Councillor

1. **Prière et ouverture de la réunion**

Le conseiller Gilbert Cyr récite la prière
d'ouverture.

R-57-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire
soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Prayer and opening of the meeting

Councillor Gilbert Cyr recites the opening prayer.

R-57-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that this regular meeting be
declared opened.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-58-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
avec l'ajout des articles suivants:

7.7 Règlement qui régit l'utilisation de l'eau
pour l'arrosage des pelouses et des jardins
et pour les lave-autos dans la ville de
Hawkesbury

7.8 Loi anti-fumée

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-58-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the agenda be adopted after
the addition of the following items:

7.7 By-law to regulate the use of water for lawn
and garden watering and for car wash events
in the Town of Hawkesbury

7.8 Smoke free Act

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucun.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Visiteurs

Aucun.

Visitors

None.

5. Adoption des procès-verbaux

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

6. Administration générale

6.1 **Madame Bonnie Jean-Louis, réf.:**
Présentation "Visions vers une Vision Verte
à Hawkesbury

R-59-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'embauche d'une
personne-ressource en environnement soit
étudié dans le cadre du processus budgétaire
2008 et d'étudier la possibilité de partager cette
ressource avec le canton de Champlain et le
canton de Hawkesbury-est, et;

Qu'il soit également résolu que
l'administration prépare une recommandation
sur la diminution du nombre de sacs acceptés
lors des cueillettes des ordures.

Adoptée.

General Administration

Mrs. Bonnie Jean-Louis, Re:
Presentation "Visions vers une Vision Verte à
Hawkesbury"

R-59-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to consider the hiring of an
environmental resources person during the 2008
budget process and to look into sharing this
resource with the Township of Champlain and the
Township of East-Hawkesbury, and;

Be it also resolved that the administration
prepares a recommendation on reducing the
amount of garbage bags accepted.

Carried.

6.2 Brigadier scolaire – rue Hampden

R-60-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de ne pas affecter de brigadier scolaire sur la rue Higginson à la hauteur de la rue Hampden puisque cet endroit s'avère trop dangereux, tel que recommandé au document REC-22-08.

Adoptée.

School crossing guard – Hampden Street

R-60-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved not to assign a school crossing guard at the intersection of Higginson and Hampden Street because this location is too dangerous, as recommended in document REC-22-08.

Carried.

** Brigadier scolaire – rues Hamilton et Lansdowne

R-61-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que l'administration prépare une recommandation concernant l'affectation d'un brigadier scolaire à l'intersection des rues Hamilton et Lansdowne incluant la construction d'un trottoir à cet endroit.

Adoptée.

School crossing guard – Hamilton and Lansdowne Streets

R-61-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the administration prepares a recommendation concerning the assignment of a school crossing guard at the intersection of Hamilton and Lansdowne Streets including the construction of a sidewalk.

Carried.

6.3 Armoiries de la Ville

R-62-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'étudier, lors du processus budgétaire 2008, la possibilité de demander à l'Autorité Héraldique du Canada de reproduire les armoiries de la Ville et par la suite les faire publier afin d'en protéger l'utilisation, le tout tel que recommandé au document REC-25-08.

Adoptée.

Town's coat of arms

R-62-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to study during the 2008 budget process the possibility to request from the Heraldry Authority the reproduction of the Town's coat of arms and after to publish them to protect their use, as recommended in document REC-25-08.

Carried.

7. Services techniques

Technical Services

7.1 Annulation de la demande d'amendement au règlement de zonage N° 84-94, refondu en mai 2004 / 853853 Ontario Inc. (André Desjardins) rues Rupert et West
R-63-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu de recevoir la requête de la compagnie 853853 Ontario Inc. qui demande l'annulation de la modification au règlement de zonage qui vise les lots 107, 108, 236, 237 et 238 du plan 232 situés sur la rue West au sud de la rue Rupert, et;

Qu'il soit également résolu d'abroger la résolution R-36-08, tel que recommandé au document REC-23-08.

Adoptée.

Cancellation of the request of amendment to the Zoning By-law N° 84-94, consolidated on May 2004 / 853853 Ontario Inc. (André Desjardins) Rupert and West Streets
R-63-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to receive the application from the company 853853 Ontario Inc. requesting the cancellation of the amendment to the Zoning By-law for lots 107, 108, 236, 237 and 238 of Registered Plan 232 located on West Street south of Rupert Street, and;

Be it also resolved to repeal resolution R-36-08, as recommended in document REC-23-08.

Carried.

7.2 Étude de circulation, suivi de la résolution R-193-07 (rue Cameron)
R-64-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'accepter les soumissions de la firme Levac Robichaud Leclerc et Associés Ltée pour l'étude de circulation visant le secteur de la rue Cameron entre la route 17 et l'avenue Spence plus particulièrement, la Phase I au montant de 5 700\$ plus T.P.S. et la Phase II au montant de 3 700\$ plus T.P.S, et;

Qu'il soit également résolu que la Phase I soit payée à même le montant prévu à l'entente de plan d'implantation et la Phase II, le budget prévu pour la refonte du plan directeur.

Adoptée.

Traffic study, follow up of Resolution R-193-07 (Cameron Street)
R-64-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to accept the tenders from the firm Levac Robichaud Leclerc and Associates Ltd. for the traffic study on Cameron Street between Highway 17 and Spence Avenue, more particularly Phase I for an amount of \$5,700.00 plus G.S.T. and Phase II for an amount of \$3,700.00 plus G.S.T., and;

Be it also resolved that Phase I be paid from the amount agreed in the site plan agreement and Phase II from the budget required for the official plan revision.

Carried.

** **Conseiller Gilbert Cyr quitte la réunion à 19h45.**

Councillor Gilbert Cyr leaves the meeting at 7:45 p.m.

7.3 **Propriétés riveraines - suivi de la résolution
R-1057-07**

R-65-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le projet proposé par Monsieur Jean-François Levaque soit considéré lors de la révision/modification du plan directeur, tel que recommandé au document REC-27-08.

Adoptée.

**Waterfront property follow-up of resolution
R-1057-07**

R-65-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the project of Mr. Jean-François Levaque be considered during the revision/modification process of the Official Plan, as recommended in document REC-27-08.

Carried.

7.4 **Directive ST-D-2004-02 / Taux pour la
location de camions pour transporter la
neige**

R-66-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'approuver un ajustement de 12.5% pour les taux de location de camions pour transporter la neige pour la saison hivernale 2008 et que la politique N° ST-D-2004-02 soit modifiée en conséquence, et;

Qu'il soit également résolu d'autoriser le Surintendant à la Gestion des infrastructures de procéder à une révision complète de la méthode de déneigement et qu'une recommandation soit présentée au Conseil municipal pour la saison hivernale 2008-2009, tel que recommandé au document REC-28-08.

Adoptée.

**Directive ST-D-2004-02 / Rental rates for snow
clearing equipment**

R-66-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to approve the 12.5% rental rate adjustment for the snow clearing equipment for the 2008 winter season and that policy N° ST-D-2004-02 be modified accordingly, and;

Be it also resolved to authorize the Superintendent of the Infrastructure management to proceed with a complete revision of the snow clearing method and that a recommendation be presented to the Municipal Council for the 2008-2009 winter season, as recommended in document REC-28-08.

Carried.

** **Ajournement temporaire**

R-67-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h00.

Adoptée.

Temporary adjournment

R-67-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that a temporary adjournment be held at 8:00 p.m.

Carried.

** **Réouverture de la réunion ordinaire**

R-68-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 20h10.

Adoptée.

Reopening of the regular meeting

R-68-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the regular meeting be reopened at 8:10 p.m.

Carried.

7.5 Demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50 (5) de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf: 420-422, rue Marc-André, Lot 2 du Plan 46M-89, Hawkesbury

R-69-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50 (5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour le lot 2 du plan 46M-89, étant le 420-422, rue Marc-André, Hawkesbury, et;

Qu'il soit également résolu d'adopter un règlement pour cette demande d'application, tel que recommandé au document REC-29-08.

Adoptée.

7.6 Projet de règlement pour régir les demi-charges sur les rues de la municipalité lors de la période de dégel

R-70-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'adopter un règlement de demi-charges sur le transport dans la ville de Hawkesbury lors de la période de dégel à l'exception des rues suivantes:

- la rue Tupper de la route de comté N° 17 jusqu'à l'intersection de la rue Aberdeen
- la rue Cameron de la rue Aberdeen à la route de comté N° 17
- la rue Tessier
- la rue Alexander Siversky
- le boulevard Cécile jusqu'à l'intersection de la rue Edmond
- la rue Aberdeen de la rue Tupper à la rue Catherine
- l'avenue Spence de la rue Cameron à la rue Tupper et de la rue McGill jusqu'au boulevard Industriel
- le boulevard Industriel
- la rue McGill de la route 34 à l'avenue Spence.

Qu'il soit également résolu que la Police provinciale de l'Ontario soit demandée d'appliquer le règlement, tel que recommandé au document REC-30-08

Adoptée.

Request for removal from part lot control under Section 50 (5) of the Planning Act, Re: 420-422 Marc-André Street / Lot 2 of Plan 46M-89, Hawkesbury

R-69-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to accept the request for removal from part lot control under Section 50 (5) of the Planning Act for the Lot 2 of plan 46M-89, being 420-422 Marc-André Street, Hawkesbury, and;

Be it also resolved to adopt a by-law for the request, as recommended in document REC-29-08.

Carried.

By-law project to regulate half loads on the Town's streets during thaw period

R-70-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to adopt a by-law on half loads in the Town of Hawkesbury during thaw period except for the following streets:

- Tupper Street from highway 17 to the intersection of Aberdeen Street
- Cameron Street from Aberdeen Street to highway 17
- Tessier Street
- Alexander Siversky Street
- Cécile Boulevard to the intersection of Edmond Street
- Aberdeen Street from Tupper Street to Catherine Street
- Spence Avenue from Cameron Street to Tupper Street and from McGill Street to Industrial Boulevard
- Industrial Boulevard
- McGill Street from Highway 34 to Spence Avenue, and;

Be it also resolved to ask the Ontario Provincial Police to enforce the by-law, as recommended in document REC-30-08.

Carried.

** Demi-charges, réf.: Routes provinciales

R-71-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'administration présente une recommandation concernant une demande au ministère des Transports de l'Ontario afin qu'un règlement sur les demi-charges en période de dégel soit adopté à travers la Province.

Adoptée.

Half loads, Re: Provincial highways

R-71-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the administration presents a recommendation regarding a request to the Ontario Ministry of Transportation that a half load by-law be adopted throughout the Province during thaw period.

Carried.

7.7 Règlement qui régit l'utilisation de l'eau pour l'arrosage des pelouses et des jardins et pour les lave-autos dans la ville de Hawkesbury

R-72-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'administration présente une recommandation étudiant la possibilité de réduire l'utilisation de l'eau par les citoyens et de modifier le règlement en conséquence.

Adoptée.

By-law to regulate the use of water for lawn and garden watering and for car wash events in the Town of Hawkesbury

R-72-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the administration presents a recommendation on the possibility to reduce the use of water by the residents and to modify the by-law accordingly.

Carried.

7.8 Loi anti-fumée

R-73-08

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'administration présente une recommandation concernant une demande à la province de verser une compensation monétaire pour que les officiers des règlements des municipalités s'occupent de l'application de cette loi provinciale.

Adoptée.

Smoke free Act

R-73-08

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the administration presents a recommendation regarding a request to the Province for the allocation of funds so the enforcement of the Smoke Free Provincial Act be done by the Municipal by-law officers.

Carried.

8. Loisir, culture et patrimoine

Recreation, Culture and Heritage

8.1 Orientation Centre Culturel Le Chenail
R-74-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport du Centre culturel Le Chenail et de référer la demande de contribution financière pour discussion lors de l'ébauche budgétaire, tel que recommandé au document REC-31-08

Adoptée.

Orientation "Centre culturel Le Chenail"
R-74-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to receive the report from the "Centre culturel Le Chenail" and to study their financial request during the budget process, as recommended in document REC-31-08.

Carried.

8.2 Fonds Collectivités Actives 2008-2009
R-75-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'autoriser le Trésorier à soumettre une demande de financement au nom de la Corporation de la ville de Hawkesbury au ministère de la Promotion de la Santé, tel que recommandé au document REC-32-08.

Adoptée.

2008-2009 Communities In Action Fund
R-75-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to authorize the Treasurer to submit a financial request in the name of the Corporation of the Town of Hawkesbury to the Ministry of Health Promotion, as recommended in document REC-32-08.

Carried.

9. Services d'incendie et d'urgence

Aucun sujet.

Fire Protection and Emergency Services

No subject.

10. Développement économique

Aucun sujet.

Economical Development

No subject.

11. Règlements

11.1 N° 9-2008 pour le retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50 (5) de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.: 420-422, rue Marc-André, Lot 2 du Plan 46M-89, Hawkesbury.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 9-2008 for the removal from part lot control under Section 50 (5) of the Planning Act, Re: 420-422 Marc-André Street, Lot 2 of Plan 46M-89, Hawkesbury.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

12. Avis de motion

Aucun sujet.

Notices of motion

No subject.

- | | | |
|------|--|---|
| ** | Mesdames Manon Belle-Isle et Liette Valade et Monsieur Gérald Campbell quittent à 21h01. | Mrs. Manon Belle-Isle and Liette Valade and Mr. Gérald Campbell leave at 9:01 p.m. |
| 13. | <u>Huis clos</u> | <u>Closed Meeting</u> |
| 13.1 | <u>Réunion à huis clos pour discuter des articles 13.3 et 13.4</u>
<u>R-76-08</u>
Proposé par André Chamaillard avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 21h01. | <u>Closed meeting to discuss items 13.3 and 13.4</u>
<u>R-76-08</u>
Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that a closed meeting be held at 9:01 p.m. |
| | Adoptée. | Carried. |
| 13.2 | <u>Réouverture de la réunion ordinaire</u>
<u>R-77-08</u>
Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 21h29. | <u>Reopening of the Regular meeting</u>
<u>R-77-08</u>
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the regular meeting be reopened at 9:29 p.m. |
| | Adoptée. | Carried. |
| 13.3 | <u>Disposition d'un bien-fonds</u>

Pour information. | <u>Sale of a real property</u>

For information. |
| 13.4 | <u>Litige potentiel</u>

Pour information. | <u>Potential litigation</u>

For information. |
| 14. | <u>Règlement de confirmation</u> | <u>Confirming by-law</u> |
| 14.1 | <u>N° 10-2008</u> pour confirmer les délibérations du Conseil.

1 ^{re} lecture - adopté
2 ^e lecture - adopté
3 ^e lecture - adopté | <u>N° 10-2008</u> to confirm the proceedings of Council.

1 st reading - carried
2 nd reading - carried
3 rd reading - carried |
| | Adopté. | Carried. |

16. Ajournement
R-78-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à
21h30.

Adoptée.

Adjournment
R-78-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the meeting be adjourned at
9:30 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

3^e
3rd

JOUR DE
DAY OF

MARS
MARCH

2008.
2008.

Maire
Mayor

Greffière
Clerk